الحفل الافتتاحي

الأحد، 20 آذار/مارس 2022

20:30 – 19:00

مذكرة 16 آذار/مارس 2022: 18:00

الكلمة الافتتاحية

الجمعية العامة

الدكتورة الفخرية بوان مهاراني،

رئيسة مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا

الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي
والاجتماعات ذات الصلة

نوسا دوا، 20–24 آذار/مارس 2022

أصحاب السعادة:

– رئيس جمهورية إندونيسيا، السيد جوكو ويدودو؛

– رؤساء برلمانات الدول الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي؛

– رئيس الاتحاد البرلماني الدولي، معالي السيد دوارتي باتشيكو؛

الموقرون:

– المندوبون من الدول الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي؛

– الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي السيد مارتن تشونغونغ

– وزراء من مجلس الوزراء الإندونيسي الممكّن

– السيدات والسادة

أولا وقبل كل شيء، اسمحوا لي أن أرحب بجميع المندوبين في الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي.

مرحبا بكم في إندونيسيا!

وأود أن أشكر رئيس جمهورية إندونيسيا، السيد جوكو ويدودو، على اغتنام الوقت الكريم للتواجد هنا وافتتاح الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي.

هذه الجمعية فريدة من نوعها لأنها تنعقد وسط جائحة مستمرة.

انها سنتنا الثالثة على انتشار الوباء وما زال يواجه العالم حالات من أوجه عدم اليقين.

–عدم اليقين لأن الفيروس استمر في التحور

–عدم اليقين بسبب تصاعد التوتر الجيوسياسي

– عدم اليقين لأن التزامنا العالمي لا يكفي لوقف ظاهرة الاحتباس الحراري

وهي تضيف مشاكل على المشاكل الصعبة التي نواجهها في العالم.

إن العالم الذي نعيش فيه اليوم يزداد تعقيداً ويواجه تحديات أكبر.

ويمكن أن تتصاعد المشاكل المحلية وتتحول إلى مسائل إقليمية، وحتى عالمية. أصبحت مسائل الصحية مشاكل اجتماعية واقتصادية وسياسية، أو العكس.

ويتطلب مثل هذا الوضع المعقد من البرلمانات أن تتقدم وتساهم وتكون جزءًا من الحلول.

وتتأثر جذور مشكلة الاختلاف على الصعيد الدولي بالآراء السياسية المحلية، بما في ذلك آراء البرلمانيين.

ولهذا السبب، علينا أن نجسر الخلافات بين البلدان من خلال تسهيل الحوار وبناء شراكات برلمانية قوية.

وتحتاج البرلمانات أيضا إلى زيادة وعي الناس في مجتمعاتهم بأننا، بخلاف تعزيز حبنا لأممنا، نحتاج أيضا في الوقت نفسه إلى تعزيز روح التضامن العالمي.

وتتماشى هذه الروح مع مفهوم قدمه الرئيس سوكارنو في العام 1945، والذي لا يزال ذات صلة حتى يومنا هذا. "لن تزدهر الأممية دون أن تتأصل في القومية. لن تزدهر القومية بدون رعاية الأممية".

وتبرز تلك الكلمات المفهوم الأساسي للتعاون الدولي.

السيد الرئيس، السيدات والسادة،

تتطلب القضايا العالمية حلولا عالمية.

تحتاج الحلول العالمية إلى قاعدة متينة ذات شرعية قوية داخل بلداننا.

والشرعية المحلية ضرورية لدعم التزاماتنا الدولية وتعددية الأطراف.

ونعلم أن السياسة الخارجية غالباً ما تكون إسقاطاً للسياسة الوطنية... السياسة الخارجية تبدأ من الداخل.

ولكن بدون الدعم الوطني، سنتمكن من ممارسة سياسة خارجية قوية.

وبالنسبة لأي دولة ديمقراطية، يضطلع البرلمان بدور هام يتمثل في حشد الدعم السياسي والشرعية لتعزيز التعاون الدولي.

وللبرلمان دور حيوي في رفض الأحادية، وهي الفكرة التي تفضل المصالح الجزئية والقصيرة الأجل.

وبالإضافة إلى ذلك، يضطلع البرلمان بدور رئيسي في دعم وتنفيذ الالتزامات الدولية على الصعيدين الوطني ودون الوطني.

ولا تعني الالتزامات الدولية شيئا إذا لم تترجم إلى تنفيذ وطني.

وتقوم البرلمانات، عملاً بولايتها، بصياغة صكوك قانونية وطنية، وموازنة مناسبة، والاضطلاع بالإشراف على مختلف الالتزامات الدولية.

ولذلك، تشكل الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي منبراً أساسيا لإقامة حوار بين الأحزاب البرلمانية. والحوار الذي يشكل فرصة لبناء الجسور للبلدان ذات الآراء المتعارضة.

وكما ورد في أهداف الاتحاد البرلماني الدولي، نريد أن نستفيد إلى أقصى حد من هذه الفرصة لتعزيز الديمقراطية والسلام وحقوق الإنسان والتنمية المستدامة.

وإن الجهود المبذولة لتوطيد أسسنا الديمقراطية ضرورية لأن الديمقراطية كانت تواجه تحديات بطرق مختلفة في العديد من البلدان، خلال الجائحة.

وعلى الصعيد الدولي، نحتاج إلى الكفاح من أجل إضفاء الطابع الديمقراطي على مختلف الهيئات الدولية لضمان تمثيل أفضل لأصوات الدول النامية.

ويمكن أن تكون الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي الزخم للبرلمانات لتعزيز ثقافة السلام، وهي ثقافة تضع الحوار دائمًا في المقام الأول وتنفي ممارسة العنف.

وتوفر لنا جمعية الاتحاد البرلماني الدولي هذه سبيلا للحث على وقف الحرب في أوكرانيا.

ونريد جميعًا أن تنتهي الحرب قريبًا وأن يتوقف الطرفان عن إطلاق النار. يجب إنفاذ احترام القانون الدولي وميثاق الأمم المتحدة والسلامة الإقليمية.

ويمكن لهذه الجمعية أيضا أن تحث على الاستقلال الكامل لفلسطين. وانهاء صراعات مختلفة أخرى، في أجزاء كثيرة من العالم.

وفيما يتعلق بميانمار، يمكننا أن نشجع ميانمار على اتباع طريق الديمقراطية مرة أخرى.

وعلاوة على ذلك، تشكل الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي فرصة لتعزيز التزامنا بالمساواة بين الجنسين وتمكين الشباب، والنضال من أجل مشاركتهم في صنع القرار.

ويسلط موضوع الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي الرابعة والأربعين: *الوصول إلى صفر انبعاثات: حشد البرلمانات للعمل بشأن تغير المناخ*" الضوء على قضية بالغة الأهمية.

واليوم ارتفعت درجة حرارة كوكبنا بمقدار 1,1 درجة مئوية، الأمر الذي يجعل تحقيق هدفنا المتمثل في الحفاظ على ارتفاع درجة الحرارة عند 1,5 إلى 2 درجة مئوية أكثر صعوبة.

وفي تلك السياقات، أدرك أن هناك عدة أمور يمكننا القيام بها خلال هذه الجمعية، وهي:

أولاً، الإسهام في خلق حالة جيوسياسية سلمية ومستقرة ومشجعة.

ويمكن للبرلمانات أن تجسر الخلافات وأن تبدأ في بناء الثقة.

ويتعين على البرلمانات أيضا أن تعزز الدبلوماسية الرامية إلى منع نشوب المزيد من الصراعات والحروب.

وثانياً، تسريع التوافر العالمي العادل للقاحات، حتى نتمكن من تحقيق هدف الحصول على 70% من التلقيح العالمي بحلول منتصف العام 2022.

ويتعين على البرلمانات أن تسهم في تعزيز الهيكل الصحي العالمي لمنع التهديدات الوبائية والاستجابة لها في المستقبل.

وثالثا، حشد الالتزام والإجراءات لإنقاذ العالم من آثار تغير المناخ.

وتمشيا مع موضوع الجمعية، يتعين على البرلمانات حشد الحد من الانبعاثات، وتعزيز جهود التكيف، والوفاء بالتبرعات المالية للبلدان النامية.

وتحتاج عملية انتقال الطاقة النظيفة في البلدان النامية إلى الدعم التكنولوجي والاستثماري.

رابعًا، تسريع عملية التعافي الاقتصادي العالمي للتخفيف من الآثار الاجتماعية للجائحة.

وإن البرلمانات بحاجة إلى المساعدة في تضييق فجوة سرعة التعافي الاقتصادي بين البلدان المتقدمة والنامية. طرح التلقيح هو مفتاح التعافي الاقتصادي بشكل أسرع.

وبالإضافة إلى ذلك، تحتاج البرلمانات إلى حشد دعم المجتمع الدولي في التصدي للآثار الاجتماعية للجائحة، مثل تزايد الفقر وعدم المساواة.

معالي الرئيس، السيدات والسادة،

بدأت هذه الكلمة بالتحدث عن عالم مليء بالتحديات وأوجه عدم اليقين.

ويمكن تخطيها فقط إذا كنا موحدين، وإذا عملنا مع بعضنا البعض، وإذا استطعنا أن نجعل التعاون الدولي أقوى.

فالانضمام إلى الالتزامات والاتفاقات الدولية ليس بأمر كاف.

وينبغي علينا أن نجسد ذلك الالتزام داخل بلداننا إلى اعمال ملموسة.

وتشكل البرلمانات أساساً لهذا الجهد.

ولذلك، ينبغي على البرلمانات أن تثبت قيادتها في حشد إجراءات ملموسة للتصدي للتحديات العالمية المختلفة.

فدعونا الآن نبرز الالتزام كي تستطع البرلمانات أن تكون الدافع الرئيسي الذي لإنشاء "عالم تعيش فيه جميع الأمم بسلام وأخوّة".

فلنعمل معاً على تحقيق البرلمانات التي تساهم في تعزيز تعددية الأطراف، والتضامن، والتعاون العالمي.

ومعاً، نبي عالماً جديداً... عالماً صحّياً، وسلمياً، ومزدهراً.

معاً يمكننا تحقيق ذلك!

شكراً.

Inaugural Ceremony
Minggu, 20 Maret 2022
19:00 – 20:30
Konsep 16 Maret 2022: 18.00

OPENING SPEECH
GENERAL ASSEMBLY
DR (HC.) PUAN MAHARANI

SPEAKER
HOUSE OF REPRESENTATIVES
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

144th ASSEMBLY OF INTER PARLIAMENTARY UNION
AND RELATED MEETINGS

NUSA DUA, 20-24 MARCH 2022

Your Excellencies:
- President of the Republic of Indonesia, Mr. Joko Widodo;
- Speakers of IPU Member State's Parliaments;
- IPU President, H.E. Mr. Duarte Pachecho;

Honorable:
- Delegates from IPU Member States;
- Secretary-General of IPU, Mr. Martin Chungong;
- Ministers from the Advanced Indonesia Cabinet
- Ladies and Gentlemen

First of all, allow me to welcome all delegates to the 144th Inter-Parliamentary Union Assembly.

Welcome to Indonesia!
I wish to thank the President of the Republic of Indonesia, Mr. Joko Widodo for graciously taking the time to be here and open the 144th IPU Assembly.

This Assembly is unique because it is being held in the middle of an ongoing pandemic.

This is our third year into the pandemic and the world continues to face uncertainties.

- Uncertainties because the virus has continued to mutate
- Uncertainties because of rising geopolitical tension
- Uncertainties because our global commitment is not enough to hold off global warming

They add to the strenuous problems that we world is facing.

The world that we live in today is increasingly complex and with even greater challenges.

Local problems can escalate and turn into regional, even global issues. Health issues have become social, economic and political problems, or the other way around.
Such complex situation demands parliaments to step up, contribute, and be part of solutions.

The root of the disharmony problem at the international level is influenced by domestic political views, including from parliamentarians.

For that reason, we need to bridge differences between countries by facilitating dialogue and building strong parliamentary partnerships.

Parliaments also need to raise the awareness of people in their societies that other than nurturing our love for our nations, at the same time we also need to nurture the spirit of global solidarity.

This spirit is aligned with a notion offered by President Soekarno in 1945, which remained relevant to this day. "Internationalism will not thrive without being rooted in nationalism. Nationalism will not thrive without the nurture of internationalism."

Those words underline the fundamental notion of international cooperation.

Mr. President, ladies and gentlemen,

Global issues require global solutions.

Global solutions need a solid platform with strong legitimacy within our countries.

Domestic legitimacy is needed to support our international commitments and multilateralism.

We know that, often times, foreign politics are the projection of national politics… foreign policy begins at home.

But without national support, we will be able to exercise robust foreign policy.

For any democratic country, the parliament plays an important role of garnering political support and legitimacy to promote international cooperation.

The parliament has a vital role in rejecting unilateralism, a notion that favors partial and short-term interests.

Additionally, the parliament holds a key role in supporting and implementing international commitments at national and subnational levels.

International commitments mean nothing if they are not translated into national implementation.

Pursuant to its mandate, parliaments formulate national legal instruments, appropriate budget, and carry out oversight of various international commitments.

This 144th IPU Assembly is therefore an essential forum to build interparliamentary dialogue. A dialogue that serves as a bridge-building opportunity for countries with opposing views.

As articulated in IPU's goals, we want to make the most of this opportunity to strengthen democracy, peace, human rights, and sustainable development.

The efforts to solidify our democratic foundations are imperative since during the pandemic, democracy in many countries has been challenged in different ways.

At the international table, we need to fight for democratizing various international bodies to ensure better representation of voices from developing nations.

The 144th IPU Assembly can be the momentum for parliaments to promote the culture of peace, a culture that always puts dialogue first and denies the exertion of violence.

This IPU Assembly provides us an avenue to urge for the war in Ukraine to be stopped.

We all want the war to end soon and for both sides to ceasefire. Respect to international law, the UN charter, and territorial integrity need to be enforced.

This Assembly can also urge for the full independence of Palestine. And for various other conflicts, in many parts of the world, to end.

With respect to Myanmar, we can encourage Myanmar to follow the path of democracy once again.

Moreover, the 144th IPU Assembly is an opportunity to reinforce our commitment to gender equality and youth empowerment, and to fight for their participation in decision-making.

The theme of this 144th IPU Assembly: *Getting to Zero: Mobilizing Parliaments to ac*t *on Climate Change*" highlights a very pertinent issue.

Today, our planet's temperature has risen by 1.1 degree centigrade, which makes our target of keeping the temperature rise at 1.5 to 2 degrees centigrade even more difficult to achieve.

In those contexts, I recognize there are several things that we can do in this Assembly, which are...

First, to contribute to creating a peaceful, stable, and conducive geopolitical situation.

Parliaments can bridge differences and initiate trust building.

Parliaments also need to promote diplomacy aimed at prevent more conflicts and war from happening.

Second, to accelerate the equitable global availability of vaccines, so that we can achieve the target of 70% global innoculation by mid 2022.

Parliaments need to contribute to strengthening the Global Health Architeture to prevent and be responsive to pandemic threats in the future.

Third, to mobilize the commitment and actions to save the world from climate change impacts.

In line with the Assembly's theme, parliaments need to mobilize emission reduction, strengthen adaptation efforts, and realize financing pledges for developing nations.

Clean energy transition in developing countries needs technology and investment support.

Fourth, to accelerate the global economic recovery process to mitigate the social impacts of the pandemic.

Parliaments need to help narrowing the gap of economic recovery speed between developed and developing countries. Vaccination rollout is the key to faster economic recovery.

In addition, parliaments need to mobilize international community's support in responding to the pandemic's social impacts, such as rising poverty and inequality.

Mr. President, ladies and gentlemen,

I started this address talking about a world that is fraught with challenges and uncertainties.

They can only be overcome if we are united, if we work together, and if can make international cooperation stronger.

Joining international commitments and agreements is not enough. We need to translate that commitment within our countries into tangible actions.

Parliaments are the key to that effort.

Therefore, Parliaments need to demonstrate its leadership in mobilizing concrete actions to overcome various global challenges.

Let us now bring out commitment so that Parliaments can be the driver of creating "a world where all nations live in peace and fraternity."

Let us realize Parliaments that contribute to strengthening multilateralism, solidarity, and global collaboration.

Together, we build a new world… a healthy, peaceful, and prosperous world.

Together we can!

Thank you.

---o0o---